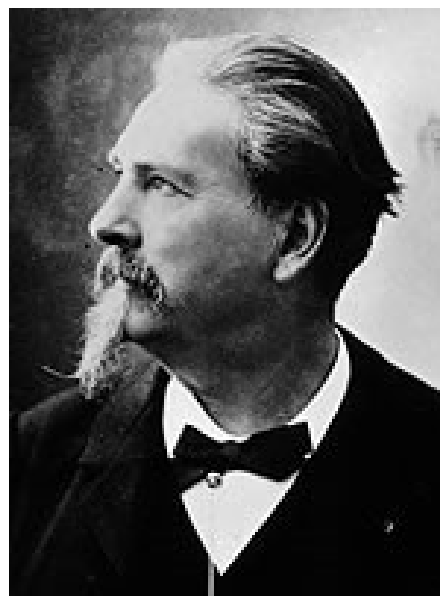


Le fonds occitan ancien de la bibliothèque francophone multimedia de Limoges



Fonds occitan ancien de la BFM
XVII^e-XIX^e siècles
(sauf auteurs limousins)
Ouvrages uniquement consultables sur place.

Le fonds occitan ancien de la bibliothèque (c'est-à-dire jusqu'au XIX^e siècle inclus) doit certainement beaucoup à Émile Ruben, bibliothécaire de 1855 à 1871. Composé de près de 90 titres, il comprend de nombreux ouvrages dédiés par leurs auteurs à Émile Ruben. La bibliothèque peut ainsi s'enorgueillir de posséder l'édition originale de *Mirèio* de Frédéric Mistral parue à Avignon chez J. Roumanille en 1859. Ce fonds se compose essentiellement d'ouvrages du XIX^e siècle. Cependant, certains titres provenant très certainement des confiscations révolutionnaires sont du XVIII^e siècle, voire du XVII^e siècle, ainsi, *Le Tableau de la bido del parfet crestia en bersses* de l'abbé Barthélemy Amilha (1609-1673) paru à Toulouse en 1759, *Les quatres saisons ou Les Géorgiques patoises* de Jean-Claude Peyrot (Rodez et Millau, 1781), le *Misanthrope travesti* du citoyen Daubian (Castre, 1797)...

Jean-Baptiste-Émile Ruben est né à Limoges le 15 avril 1823. Après ses études, il part faire son droit à Poitiers puis à Paris où il prête serment comme avocat. Il revient ensuite à Limoges et devient, fin 1852, chef de bureau des contributions à la mairie. Le 1^{er} octobre 1853, il est chargé de la direction du bureau de statistique et de la conservation des archives municipales. Il occupe cette fonction jusqu'au 10 février 1855, date à laquelle il est nommé bibliothécaire de la ville, en remplacement de Léon Duboys, qui venait de décéder. Cette dernière fonction convenait mieux à ses aspirations.

Il rédige les trois volumes des collections de la bibliothèque : « Histoire » (1858), « Polygraphie/Belles-Lettres » (1860) et « Sciences » (1863), catalogues encore actuellement utilisés pour le fonds dit « ancien » de la bibliothèque. À sa prise de fonction, l'établissement comptait presque 14.000 volumes ; à son décès, il en comptera 23.000.

Membre de la Société archéologique et historique du Limousin en 1854, il en devient secrétaire-archiviste le 24 janvier 1856, puis, le 30 mai 1862, son secrétaire général, jusqu'à son décès prématuré le 18 décembre 1871. À côté de ses fonctions professionnelles, discret sur ses convictions républicaines, il participe à la vie intellectuelle locale en dirigeant la publication des *Registres consulaires de Limoges* (6 volumes, 1867-1897) et par l'édition des *Annales manuscrites de Limoges dites manuscrit de 1638* (1867) en compagnie de Félix Achard et Paul Ducourtieux. Rédacteur principal de l'*Almanach limousin* depuis 1866, il a publié de nombreuses critiques littéraires. Il a aussi édité les *Poésies en patois limousin* de Jean-Baptiste Foucaud (1866). Son intérêt pour la langue limousine lui a fait écrire *De quelques imitations patoises des fables de La Fontaine* (1861) ou des poésies « patoises » dans l'*Almanach limousin*.

Ses relations ont fait que la bibliothèque de Limoges dispose d'ouvrages dédiés de Frédéric Mistral (*Calendau*, 1867), Joseph Roumanille (*Lis oubreto en vers*, 1864 ; *La campano moutado*, 1857), Anselme Mathieu (*La Farandole*, 1862), William-Charles Bonaparte-Wyse (*Li parpaïoun blu*, 1868)... ou d'avoir l'édition originale de *Mireille* de Frédéric Mistral (1859).

Ce fonds est visible sur le catalogue informatique de la Bfm (www.bm-limoges.fr) depuis janvier 2010. Il ne comprend pas les ouvrages en langue limousine qui ont été extraits et placés dans le fonds limousin au début du XX^e siècle.

Études

Jean-Baptiste NOULET (1802-1890)

Essai sur l'histoire littéraire des patois du midi de la France aux XVI^e et XVII^e siècles / J.-B. Noulet. - Paris : J. Techener, 1859. - 1 vol. (VIII-257 p.) ; 24 cm.

Poésies en patois et en français moderne. Bibliogr. p. 225-257. Ouvrage tiré à 100 exemplaires. Étude primitivement parue dans la *Revue de Toulouse et du Midi* de 1856 à 1859.

cote L 1159²

Pierre-Gustave BRUNET (1807-1896)

Notices et extraits de quelques ouvrages écrits en patois du Midi de la France : variétés bibliographiques / Gustave Brunet. - Paris : Leleux, 1840. - 1 vol. (X-188 p.) ; 18 cm.

Ouvrage tiré à 100 exemplaires. Ex-libris manuscrit d'Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.

cote L 1160¹⁷

Provence

Hyacinthe MOREL (1756-1829)

Lou galoubé dé Jacintou Morel, ou Pouésious prouvençalous d'aquel outour, reculidous per seis amis. - En Avignon : dé l'imprimayé dé Bonnet fils, 1828. - 1 vol. (XXXII-248 p., [1] front.) ; 12°.

cote L 1159

Jean-Gabriel VIGNE (17..-1792)

Contes en vers prouvençaux, imprimas per la primero fes en avous 1806. - [Aix-en-Provence : Pontier, 1806]. - 1 vol. (16 p.) ; 8°.

Titre de départ. Auteur et éditeur identifiés d'après Jules Ronjat, *Grammaire historique des parlers provençaux modernes*, t. IV, p. 88, ainsi que par Robert Reboul, *Anonymes, pseudonymes et supercheries littéraires de la Provence ancienne et moderne*, Marseille, M. Leblon, 1878, n° 425. Ouvrage imprimé sur papier bleuté.

cote L 1159 bis

Frédéric MISTRAL (1830-1914)

Mirèio : pouèmo prouvençau de Frédéri Mistral (avec la traduction littérale en regard). - Avignon : J. Roumanille, 1859. - 1 vol. (515 p.) : musique ; 22 cm.

Édition originale. Texte occitan avec traduction littérale française en regard.

Document numérisé sur Gallica. cote L 1159 ter



Joseph ROUMANILLE (1818-1891)

Lis oubreto : 1835-1859 / de Roumanille ; préface de Jean Reboul. - Avignon : J. Roumanille, 1860. - 1 vol. (VII-360 p.) : front ; 18 cm.

Contient : Li margarideto ; Li nouvè ; Li sounjarello ; La part de Diéu ; Li flour de sauvi.
cote L 1159⁴

Joseph ROUMANILLE (1818-1891)

Lis oubreto en vers / de Roumanille ; em'un avans-prepaus de M. de Pontmartin. - Tresenco edicion. - Avignon : J. Roumanille, 1864. - 1 vol. (XXXII-359 p.) : front., mus. ; 18 cm.

Contient : Li margarideto ; Li nouvè ; Li sounjarello ; La part de Diéu ; La campano mountado ; Li flour de sauvi. - Exemplaire dédié à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges. Cachet de É. Ruben.
cote L 1159⁵

Nicolas SABOLY (1614-1675), Joseph ROUMANILLE (1818-1891)

Li nouvè / de Saboly e de Roumanille : em'un bon nombre de vièi nouvè que soun esta jamai empremi. - Edicioun nouvello, revisto coume de deù. - Avignon : J. Roumanille, 1865. - 1 vol. (VIII-160 p.) ; 19 cm.

Suivi d'une note extraite de l'introduction écrite par François-Joseph Seguin pour son *Recueil des noëls composés en langue provençale par Nicolas Saboly*. Document numérisé sur Gallica.
cote L 1159⁶

Joseph ROUMANILLE (1818-1891)

La campano moutado : pouèmo en sèt cant / de J. Roumanille. - Avignon : J. Roumanille, 1857. - 1 vol. (IX-144 p.) ; 18 cm.

Un des deux exemplaires de la Bfm de Limoges est dédié en occitan à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges ; y est insérée une photographie de l'auteur.
cote L 1159⁷

Joseph ROUMANILLE (1818-1891)

La part dau bon Diéu précédée d'une Dissertation sur l'orthographe provençale / par J. Roumanille. - Avignon : Seguin aîné, 1853. - 1 vol. (LXVIII-56 p.) ; 22 cm.

cote L 1159⁸

Joseph ROUMANILLE (1818-1891)

Li Sounjarello : avec une traduction française en regard / J. Roumanille. - Avignon : Seguin aîné, 1852. - 1 vol. (43 p.) : front., mus. ; 22 cm.

Texte en occitan et traduction française en regard. En appendice, « La Novio », chansonnette.
cote L 1159⁹

CASTIL-BLAZE, pseud. (1784-1857), Adolphe DUMAS (1805-1861), Jean REBOUL (1796-1864), GLAUP (1816-1861), Toussaint POUSSEL (1795-1859)

Un liame de rasin countenènt lis obro de Castil-Blaze, Adoufe Dumas, Jan Reboul, Glaup e T. Poussel / reculido e publicado per J. Roumanille e F. Mistral. - Avignon : J. Roumanille, 1865. - 1 vol. (263 p.) ; 18 cm.

Glaup est le pseudonyme de Paul Giéra, notaire à Avignon, selon Robert Reboul, *Bibliographie des ouvrages écrits en patois du midi de la France et des travaux sur la langue romano-provençale*, Paris, L. Techener, 1877, n° 266 ; voir aussi du même, *Anonymes, pseudonymes et supercheries littéraires de la Provence ancienne et moderne*, Marseille, M. Lebon, 1878, n° 833. Cachet d'Emile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.
cote L 1159¹⁰

Anselme MATHIEU (1828-1895)

La Farandole = La Farandoulo / Anselme Mathieu = Ansèume Mathieu ; avec un avant-propos de Frédéric Mistral = em' un avans-prepaus de Frederi Mistral. - Avignon : Bonnet fils, 1862. - 1 vol.

(277 p.) ; 18 cm.

Comprend aussi une page de titre en occitan. Texte en occitan et traduction française en regard. Exemplaire dédié à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.
cote L 1159¹¹

Louis ROUMIEUX (1829-1894)

La Rampelado / de Louis Roumieux ; em'un avans-prepaus pèr J. Roumanille. - Avignon : J. Roumanille, 1868. - 1 vol. (XV-408 p.) : front. ; 23 cm. - (Pouesio prouvençalo)
cote L 1159¹²

André AUTHEMAN (1840-1903)

Lis auvari de Roustan : pouèmo en siès cant dedica a soun ami G. Tourrèu... / pèr A. Autheman. - Avignon : J. Roumanille, 1857. - 1 vol. (40 p.) ; 20 cm.
Document numérisé sur Gallica.
cote L 1159¹³

Antoine PERRIN (18.-18.)

Lou gala de moussu Flari : pouèmo prouvençaou en cinq trouas (dialecte d'Apt) ; préface de J.-S. Jean. - [Apt : impr. de J.-S. Jean, 1853]. - 1 vol. (II-p. 3-40) ; 14 cm.
Par Antoine Perrin, d'après Barbier, II, 514. La préface est un extrait du *Mercure aptésien* du 23 octobre 1853.
cote L 1159¹⁴

Étienne GARCIN (1784-1859)

Poésies provençales : fables et contes / par E. Garcin.... - Paris : Chaméret ; Marseille : A. Terris ; Draguignan : Garcin, 1845. - 1 vol. (287 p.) : front. ; 22 cm.
cote L 1159¹⁵

Voir plus haut L11591^{6/1}

Joseph DÉSANAT

La Sooucissounado de Tarascoun et d'Arlé, pouèmo gastronomique eis Marsilhes / per l'ooutour doou « Bouil-abaisso ». - Marseille : A. Carnaud, 1851. - 1 vol. (16 p.) ; 21 cm.
Auteur identifié d'après Robert Reboul, *Anonymes, pseudonymes et supercheres littéraires de la Provence ancienne et moderne*, Marseille, M. Lebon, 1878, n° 2041. Page de titre manquante. Relié avec J.-B. Caillat, *Leis réflexiens d'un ouvrier sur la pousitien humano et soucialo en vers prouvençaous* (Marseille, J.-H. Clappier, 1850), L. Barthélemy, *Moussu Saounie vo Lou medecin, lou paysan et leis figuos* (Marseille, Roubaud et Laffitte, [s. d.]) et J. Lejourdan, *Leis orphelins vo la mouar d'uno mèro* (Marseille, Roubaud et Laffitte, [s. d.]).
cote L1159^{16/2}

L. BARTHÉLEMY

Moussu Saounie vo Lou medecin, lou paysan et leis figuos : conte coumique, en vers prouvençaous dedia a fortuné Chailan / L. Barthélemy. - Marseille : Roubaud et Laffitte, [s. d.]. - 1 vol. (4 p.) ; 22 cm.
Exemplaire sans couverture. Relié avec J.-B. Caillat, *Leis réflexiens d'un ouvrier sur la pousitien humano et soucialo* (Marseille, J.-H. Clappier, 1850), J. Désanat, *La Sooucissounado de Tarascoun et d'Arlé* (Marseille, A. Carnaud, 1851) et J. Lejourdan, *Leis orphelins vo la mouar d'uno mèro* (Marseille, Roubaud et Laffitte, [s. d.]).
cote L1159^{16/3}

Jules LEJOURDAN

Leis orphelins vo la mouar d'uno mèro/ Jules Lejourdan. - [Marseille] : Roubaud et Laffitte, [s. d.]. - 1 vol. (4 p.)
Exemplaire sans couverture. Relié avec J.-B. Caillat, *Leis réflexiens d'un ouvrier sur la pousitien humano et soucialo* (Marseille, J.-H. Clappier, 1850), J. Désanat, *La Sooucissounado de Tarascoun et d'Arlé* (Marseille, A. Carnaud, 1851) et L. Barthélemy, *Moussu Saounie vo Lou medecin, lou paysan et leis figuos* (Marseille, Roubaud et Laffitte, [s. d.]).
cote L1159^{16/4}

William-Charles BONAPARTE-WYSE (1825-1892)

Li parpaïoun blu : em' un avans-prepaus de Frederi Mistral e uno traducioun franceso suplementàri /

de William C. Bonaparte-Wyse. - Avignon : Gros fraire ; Barcelona : S. Manero ; Paris : J. Tardieu, 1868. - 1 vol. (XXXV-209-77 p.) ; 19 cm. - (Pouesio provençalo)

Textes en occitan ou en anglais, traduction française en fin d'ouvrage. Traduction occitane pour les textes anglais. Exemplaire dédié à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges, et comportant la signature et le cachet de celui-ci.

cote L 1159¹⁷

Frédéric MISTRAL (1830-1914)

Calendau : pouèmo nouvèu : traduction française en regard / Frederi Mistral. - Avignon : J. Roumanille, 1867. - 1 vol. (537 p.) : front. ; 22 cm.

Texte bilingue occitan-français. Document numérisé sur Gallica. Ouvrage dédié à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges. Cachet de É. Ruben.

cote l 1159¹⁸

Marius DECARD

Lou Prègo-Diou jugea à la Cour d'assisos deis insectos : coumplainto / de Marius Decard. - Azaï [Aix-en-Provence] : A. Makaïre, 1858. - 1 vol. (24 p.) : mus. ; 18 cm.

cote L 1159¹⁹

Jean de LA FONTAINE (1621-1695), Dominique-Marius BOURRELLY (1820-1896)

Fables de La Fontaine en vers provençaux (imitation libre, avec à-propos actuels) / Marius Bourrelly. - Marseille : A. Gueidon, 1872. - 1 vol. (XI-294 p.) : front. ; 23 cm. - (Bibliothèque provençale)

La couverture porte en plus : « Édition ornée du portrait de l'auteur ». Volume 1 seul. Exemplaire avec prospectus publicitaire.

cote L 1159²⁰

Hyacinthe MOREL (1756-1829)

Lou galoubet / de Jacinte Morel ; em'uno préfaci biougrafico pèr F. Mistral. - Avignon : J. Roumanille, 1862. - 1 vol. (129 p.) ; 18 cm. - (Courouno dou Miejour ; 1)

Cachet d'Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.

cote L 1159²¹

Alexandre GUEIDON

- L'Athénée de Provence : recueil de morceaux poétiques et littéraires en français et en provençal / fondé et publié par A. Gueidon fils. - Marseille : A. Gueidon, 1854. - 1 vol. (p. 185-216) ; 23 cm.

Deuxième année, 13^e et 14^e livraisons.

cote L 1159²²

- L'Athénée de Provence : recueil de morceaux poétiques et littéraires en français et en provençal / recueillis et publiés par Alexandre Gueidon fils. - Paris : Borrani et Droz ; Marseille : Gueidon, 1855. - 1 vol. (236- 4 p.) ; 23 cm.

Exemplaire dédié à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges. Encart de 4 p. entre les pages 8 et 9 : « Un soir sur le lac : barcarolle » sur des paroles de F. Fouque et une musique de Victor Martin.

cote L 1159²³

Armana provençau pèr lou bèl an de Diéu 1857 / adouba e publica de la man di felibre. - Avignon : Aubanel, 1857. - 1 vol. (110 p.) : mus. ; 16 cm.

Almanach commençant à paraître en 1855. Contient texte et musique de « La Catarineta ».

cote L 1159²⁴

Armana provençau pèr lou bèl an de Diéu [1859-1870] / adouba e publica de la man di felibre. - Avignon : J. Roumanille, 1859-1870. - 3 vol. : mus. ; 16 cm.

Dédicace de J. Roumanille à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges. Années reliées en trois volumes.

cote L 1159²⁵

Frédéric MISTRAL (1830-1914)

Nerto : nouvello prouvençalo / pèr Frederi Mistral = Nerte : nouvelle provençale / Frédéric Mistral.
- Paris : Librairie Hachette, 1884. - 1 vol. (381 p.) : front. ; 20 cm.

Texte en occitan et trad. française en regard. Exemplaire fragile.

cote L 1159²⁶

Nicolas SABOLY (1614-1675), Augustin BOUDIN (1805-1872)

Testament de Nicolas Saboly... publié pour la première fois avec une notice sur ce célèbre auteur de Noëls provençaux et le fac-similé d'un de ses Noëls autographe et inédit / par Augustin Boudin. - Avignon : Aubanel Frères ; Paris : J. Tardieu, 1867. - 1 vol. (24 p.-[2] p. de pl.) ; 21 cm.

Texte en français avec des extraits en occitan. Le fac-simile est également en occitan. Exemplaire dédicacé à Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.

cote L 1159²⁷

Languedoc

Augier GAILLARD (1530?-1595)

Poésies languedociennes et françaises / d'Auger Gaillard dit Lou Roudié de Rabastens ; publiées par M. Gustave de Clausade. - Albi : S. Rodière, 1843. - 1 vol. (XLIII-326 p.) : front. (portrait) ; 19 cm.

cote L 1160

abbé Barthélemy AMILHA (1609-1673)

Le Tableau de la bido del parfet crestia en bersses, que represento l'exercici de la fe... Ount an ajustat un Dictionari gascou, espicat en francez per l'esclarcissomen des mots les plus difficiles de nostro lengo. Fait per le P.A.N.C., rég. de l'ordre de S. Aug. (dans l'église cathédrale de Pamiers). Courrigeat et augmentat de qualquos peços de M. l'abesque de Miropéis et d'autros persounos d'impourtanço. - A Toulouzo : Chez Antoino Birozzo, 1759. - 1 vol. (XXX-360 p.) (sig. ã⁸ ê⁸ î⁴ A-Y⁸ Z⁴) ; 8°.

Avec glossaire. Les approbations pour la première édition portent la date de 1672 et donnent le nom de l'auteur. Tranches marbrées.

cote L 1160 bis

Marius SALLES

Uno bourbouyado : poésio diverso par quaou qué siècle : Fablo dé Lafontaine, Florian, etc. : tradutioun et imitatioun en patois / éd. M. S. - Paris : M. Lévy frères : Librarié nouvelo : A. Delahays ; Nîmes : M. Salles, 1856. - 1 vol. (24 p.) ; 18 cm.

La page de titre porte : « Prémieiro livrésoun ». Exemplaire annoté à la dernière page. Relié avec *Li boutoun de guèto* de A. Bigot (Nîmes, M. Salles, 1859) et *Li penjo-col* de L. Roumieux (Nîmes, M. Salles, 1855). Contient : Lou lou et l'agnel - L'aprendissag dou jouine lioun - L'immourtèlo e la ro e - Lou rachalan soulda e lou rachalan amoureux - Uno déclaratioun dé racho - La toro e lou magnan - Lou ra e l'huitro - La Galino is ioou d'or - La fenno négado.

cote L1160^{3/1}

Jean de LA FONTAINE (1621-1695), Antoine-Hippolyte BIGOT (1825-1897)

Li boutoun dé guèto : poésies patoises : fables imitées de Lafontaine [sic] / A. Bigot. - Deuxième édition. - Nîmes : M. Salles, 1859. - 1 vol. (25 p.) ; 18 cm.

Document numérisé sur Gallica. Relié avec *Uno bourbouyado* de M. Salles (Paris, Nîmes, 1856) et *Li penjo-col* de L. Roumieux (Nîmes, M. Salles, 1855). Contient : Lou racho, soun garçoun et l'ase. Lou rinar et lou croupatas. La cigalo et la fournigo. Lou lou et l'agnel.

cote L1160^{3/2}

Louis ROUMIEUX (1829-1894)

Li pénjo-col : poésies patoises / L. Roumieux. - Nîmes : M. Salles, 1855. - 1 vol. (21 p.) ; 18 cm.
Relié avec *Uno bourbouyado* de M. Salles (Paris, Nîmes, 1856) et *Li boutoun dé guèto* de A. Bigot (Nîmes, M. Salles, 1859). Mention manuscrite sur la page de titre (traduction du titre). Contient : Mariano la despichouso - Lou gnafre et soun vésin - L'escarpo et si picho - Quand on ès dous - L'ase mor.
cote L 1160^{3/3}

Claude-Charles PIERQUIN DE GEMBLoux (1798-1863)

Louisa / pér Moussu dé Gibloux. - Quatrièma édicion. - Mounpélié : s.n., 1850. - 1 vol. (368-30 p.) ; 18 cm.
Texte suivi de « La fille d'Young enterrée à Montpellier », ca 1850.
cote L 1160⁴

Jean CASTELA (1827-1907)

Mous farinals : pouesios patouèsos / per J. Castela. - Montauban : Forestié neveu, 1850. - 1 vol. (206 p.) ; 20 cm.
Signature manuscrite d'Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.
cote L 1160⁵

Daubian (17..-18..?)

Le misantrope travesti. Comédie en cinq actes et en vers patois. Par le citoyen Daubian, homme de loi. - A Castres, de l'imprimerie du citoyen Rodière, 1797. - 1 vol. (88 p.) (sig. []⁸ B-C⁸ F⁴) ; 8°. Avec glossaire. Discours préliminaires en français.
cote L 1160⁶

Louis VESTREPAIN (1809-1865)

Las espigos de la lengo moundino : poésies languedociennes / par Louis Vestrepain ; préface de Delboy. - Toulouse : Delboy, 1860. - 1 vol. (XII-328 p.-[9] f. de pl.) : ill. ; 22 cm.
Ouvrage dédié à M. Alfred Moquin-Tandon. Glossaire. Tranche mouchetée. Avec signature de Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.
cote l 1160⁷

Jacques AZAÏS (1778-1856), Agathe-Sophie SASSERNO (1810-1860)

Berses patoises / de Jacques Azaïs. - Beziès : Benezech-Roquo, 1867. - 2 t. en 1 vol. (IX-211-124 p.) ; 18 cm.
Exemplaire avec l'*Élégie sur l'anniversaire de la mort de J. Azaïs* par Agathe-Sophie Sasserno, daté de Turin le 18 octobre 1857 (en français). Tranches mouchetées. Cachet de Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.
cote L 1160⁸

Mathieu LACROIX (1819-1864), Casimir BOUSQUET (17..?-186.)

Paouro Martino : élégie en vers provençaux (dialecte languedocien) précédé d'un léjhé prologo / par Mathieu Lacroix... ; accompagnée d'une traduction française ainsi que d'une notice biographique sur l'auteur par M. Casimir Bousquet. - Alais [Alès] : Brusset, 1855. - 1 vol. (55 p.)
Texte en occitan et traduction française en regard. Frédéric Mistral qui tenait Mathieu en haute estime, et lui consacra un article entier dans l'*Armana Provençau* de 1866. Dédicace de M. Lacroix à M. de D..., ancien maire de La Grand-Combe (Gard).
cote L 1160⁹

Louis VESTREPAIN (1809-1865)

Le laouré d'uno bastisso nobo ou La mort de Marcèl : poémo / [Louis Vestrepain]. - [s. l. : s.n., 1855]. - 1 vol. (16 p.) ; 21 cm.
Par Louis Vestrepain, d'après le Rapport de M. Laurés, lu dans la séance publique du 17 mai 1855 de la Société archéologique de Béziers, qui précède le poème. À la fin, se trouve un extrait de *L'Agent dramatique*, du 31 mai 1855, par Napoléon Tachoures, qui reproduit un poème de L. Vestrepain intitulé *Mesprés et amour de la lengo roumano*. Exemplaire dédié à M. Alfred Moquin-Tandon.
cote L 1160¹⁰

H. GILIS

Doumaysèlos e Pinpanèlos ou Lanterno magiquo / H. Gilis. - Toulouse : impr. Delsol et Franc, [1862]. - 1 vol. (8 p.) ; 25 cm.

cote L 1160¹¹

Dominique DAVEAU (1804-1870)

Houmatgé à Riquet, à l'ouccasiou dé l'inauguration dé sa statuo à Toulouso / per Daveau. - Toulouse : Bellegarrigue, 1853. - 1 vol. (8-6 p.) ; 22 cm.

Texte en occitan et traduction française. Chaque partie a sa pagination. Deux exemplaires.

cote L 1160¹²

Dominique DAVEAU (1804-1870)

Las pasquos d'une bierjo martyro / per M. Daveau. - Toulouse : Bellegarrigue, 1848. - 1 vol. (15 p.) ; 23 cm

cote L 1160¹³

Louis Vestrepain (1809-1865), Dominique DAVEAU (1804-1870)

Le paouret orphelin / per Louis Vestrepain, de Toulouso. Respounso à l'orphelin / per Daveau, pouéto de Carcassouno. - [Toulouse] : impr. Bonnal et Gibrac, [s.d.]. - 1 vol. (2 p.) ; 29 cm.

cote L 1160¹⁵

David LE SAGE, dom Pierre GUÉRIN

Lou proucès dé Carmentran, suivi du Dialogue de l'ombre de feu M. l'abbé de Nant avec son valet Antoine et de l'Éloge funèbre de Michel Morin, etc. - Avignon : Offray aîné, [s.d.]. - 2 parties en 1 vol. (18-15-31 ; 13 p.) : ill. ; 14 cm.

L'ombre parle en français et le valet en languedocien. *Lou proucès de Carmentran* est attribué à David Le Sage, selon Robert Reboul, *Bibliographie des ouvrages écrits en patois du midi de la France et des travaux sur la langue romano-provençale*, Paris, L. Techener, 1877, n° 362 et du même, *Anonymes, pseudonymes et supercheries littéraires de la Provence ancienne et moderne*, Marseille, M. Lebon, 1878, n° 1782 (de manière plus hypothétique). Le *Dialogue de l'ombre...* est de dom Pierre Guérin. Relié avec une autre édition du *Dialogue de l'ombre de feu M. l'abbé de Nant avec son valet Antoine* (Toulouse, Bompard, s. d.). À la page 14 de l'*Éloge funèbre de Michel Morin* se trouve les *Regrets et lamentations de Michel Morin sur la mort de son âne*.

cote L 1160^{16/1}

dom Pierre GUÉRIN

Dialogue de l'ombre de feu M. l'abbé de Nant avec son valet Antoine. - Toulouse : Bompard, [186.]. - 2 parties en 1 vol. (18-15-31 ; 13 p.) : ill. ; 14 cm.

L'ombre parle en français et le valet en languedocien. Relié avec *Lou proucès dé Carmentran suivi de Dialogue de l'ombre de feu M. l'abbé de Nant avec son valet Antoine et de Éloge funèbre de Michel Morin* (Toulouse, Offray aîné, s. d.).

cote L1160^{16/2}

VoirL1160¹⁷ plus haut.

Arnaud DAUBASSE (1664-1727)

Œuvres complètes / du poète Arnaud Daubasse, maître peignier de Villeneuve-sur-Lot avec des lettres de MM. Mistral, Clovis Hugues, Fourès, etc., une notice, de nombreuses notes et la traduction des poésies patoises en vers français ; éd. A. Claris. - Nouvelle édition. - Villeneuve-sur-Lot : E. Chabrié, 1888. - 1 vol. (V-259 p.) ; 23 cm.

Texte occitan et traduction française en regard.

cote L 1160¹⁸

**Pierre GOUDELIN (1580-1649), Jean DOUJAT (1609-1698), Gautié (poète toulousain, 16..-16..?),
Pierre de CAZENEUVE (1591-1652)**

Las obros de Pierre Goudelin, augmentados noubelomen de forço pessos, ambé le Dictionari sur la lengo moundino ; ount és més per ajustié sa bido, Remarcos de l'antiquitat de la lengo de Toulouso, le Trinfle moundi, soun Oumbro ; d'ambun Mauadet de berses de Gautie é d'aütres pouetos de Toulouso . - A Toulouso : chez J.-A. Caunes, 1811. - 1 vol. (XLVIII, 406 p.) : front. gr. s. c. ; 12°.

Document numérisé sur Gallica. Deux exemplaires ; l'un d'eux a les tranches marbrées (il lui manque le frontispice ; mention manuscrite sur la contregarde inférieure : « Goudelin ou, en patois, Goudouli, mourut à Toulouse en 1649, à l'age de 70 ans »). Le « Dictionari moundi » est de Jean Doujat et les « Remarques » de Pierre de Cazeneuve.

cote L 1161

ANACRÉON (560?-0478? av. J.C.)

Odes d'Anacréon, traduites en vers languedociens, par M. Aubanel. - Nouvelle édition revue et corrigée. - A Nismes, Chez Gaude fils, imprimeur-libraire, 1814. - 1 vol. (107 p.) ; in 12.

Paginé I-X, p. 11-107. La page d'avant-titre porte : « L'Anacréon languedocien ». Broché.

cote L 1161 bis

Lucien MENGAUD (1805-1877)

Las Pimpanélos / par Lucien Mengaud ; préface de A. Lévy. - Toulouse : Typographie Bertrand et A. Dieulafoy, 1841. - 1 vol. (XI-133 p.) ; 18 cm.

La préface est en français.

cote L 1161 ter

Lucien MENGAUD (1805-1877)

Rosos et Pimpanélos : poésies languedociennes / Lucien Mengaud ; avec la traduction en vers français en regard, par M***. - Quatrième édition. - Toulouse : Delboy, 1866. - 1 vol. (VIII-304 p.) ; 24 cm.

Ouvrage dédié à Mme Juliette Béziat. Texte en occitan et traduction française en regard. Une partie des œuvres du recueil a été traduite par Henri du Bosquet (note de l'éditeur p. 93).

cote L 1161⁴

Jean-Baptiste FAVRE (1727-1784)

Récul d'uvras patoizas, de M. Fabre, prïou curat dé Cellanova. Tomè prémié. - A Mounpéyé, acodé J.-G. Tournel, 1821. - 1 vol. ([8]-172 p.) (sign. []⁶ B-O⁶ [-]⁶) ; 12°.

Pages liminaires en français. Tome 1 seul. Étiquette imprimée « Se vend chez Sevalle, libraire, rue du Gouvernement, à Montpellier ». Feuillet manuscrit contenant la traduction de la première page du texte inséré en regard de celle-ci. Broché.

cote L 1162/1

Jean-Baptiste FAVRE (1727-1784)

Récul d'uvras patoisas, de M. Fabre, prïou-curat dé Cellanova. Tomè ségound ; [préface de L.-J. Bunier]. - X.^{ma} éditïoun. - A Mounpéyé, aco dé X. Jullien, 1826. - 1 vol. (141-[1 bl.] p.) (sign. A-F¹²) ; 12°.

La préface est en français. Tome 2 seul. Broché.

cote L 1162/2

Jean-Baptiste FAVRE (1727-1784)

Lou siéché de Cadaroussa, pouéma patois séguit d'aou Sermoun dé Moussu Sistré, et d'aou Trésor dé Substantioun. - Segounda éditïoun, courrichada et aougméntada. - A Mountpéye, dé l'imprimarié d'Augusta Ricard, [entre 1804 et 1820] : A. Ricard. - 1 vol. (IV-136 p.) ; 8.

Contient : *Lou trésour dé subtantioun ou L'opéra dé Castelnau et Sermoun de Moussu Sistré*. Par l'abbé J.-B. C. Fabre, d'après l'avertissement en français. Édition de 1865 sur Gallica. Broché.

cote l 1162 bis

Jean-Baptiste FAVRE (1727-1784)

Lou siège de Cadaroussa : pouème patois en très cans / per défunt Fabre, priou de Cellanova. - Editioun augmentada d'aou Sermoun de Moussu Sistre et de prouverbés languedociens. - Alais : J. Martin, 1850. - 1 vol. (96 p.) ; 11 cm.

Édition de 1865 sur Gallica. Contient aussi le *Sermoun de Moussu Sistre*.

cote L 1162 ter

André-Auguste TANDON (1759-1824)

Fables et contes en vers patois, par Auguste Tandon, troubadour de Montpellier... - A Montpellier, chez Renaud [d'é l'imprimariè dé G. Izar ét A. Ricard], an VIII de la République [1799/1800]. -

VIII, [4], 148 p. (sig. []4 []2 A-18) ; in-8.

Édition originale. Avis du libraire en français. Demi-reliure basane et papier gaufré rouge. Autre exemplaire dans le fonds du Séminaire de Limoges.

cote L 1162⁴

François-Raymond MARTIN, fils (1777-1851)

Fables, contes et autres poésies patoises, par F. R. Martin fils. - A Montpellier, chez Renaud [de l'imprimerie d'Auguste Ricard], an XIII = 1805. - VIII, 115, [4] p. ; in-8.

Broché. Autre exemplaire dans le fonds du Séminaire de Limoges.

cote L 1162⁵

Jean-Baptiste FAVRE (1727-1784)

Lou siège de Cadaroussa : pouèmo erouï-coumique / de J.-B. Favre, prièu de Cello-Novo ; em'un avans-prepaus de J. Roumanille. - Edicioun nouvello, revisto coume se dèu. - Avignoun : J. Roumanille, 1868. - 1 vol. (105 p.) ; 15 cm.

Édition de 1865 sur Gallica. Contient aussi : *Lou sermoun de Moussu Sistre et La fam d'Eresitoun*.

cote L1162⁶

Rouergue

Jean-Claude PEYROT (1709-1795)

Œuvres patoises complètes de C. Peyrot, ancien prieur de Pradinas. - Quatrième édition revue, corrigée et augmentée. On y a joint quelques pièces françaises du même auteur. - Millau : V. Carrère jeune, 1823. - 1 vol. (288 p.) : front. ; 8°.

Portrait de l'auteur en frontispice. Glossaire des mots les plus éloignés du français p. 265-286. Couverture en papier marbré vert. Erreurs d'imposition ayant entraîné de légères pertes de texte p. 280 et 283.

cote L 1163

Jean-Baptiste-François BOURIAUD (1771-1843), Jean-Claude PEYROT (1709-1795)

Géorgiques omnibus, poème héroï-bucolique en quatre chants, composé, vers 1777, à Millau, par M. Peyrot, ancien prieur de Pradinas, et traduit du patois rouergat, avec des notes explicatives, par M. Bouriaud aîné, ancien professeur aux écoles centrales, principal du collège de St-Junien (Hte-Vienne), officier de l'université. - Paris : L. Hachette, 1832 (Limoges : impr. Ardillier) . - 1 vol. (126 p.) ; 18°.

Deux exemplaires. Offerts à la bibliothèque de Limoges le 14 octobre 1856 par J.-B. Paulin Bouriaud, frère de l'auteur (note manuscrite d'Émile Ruben).

cote l 1164

Jean-Claude PEYROT (1709-1795)

Les Quatre saisons, ou les Géorgiques patoises, poème par M. P. A. D. P., bénéficièr à Millau, auteur du Recueil des poésies patoises & françaises, imprimé en 1774. - Ces deux ouvrages se trouvent à Villefranche [de Rouergue], chez Vedeilhé ; à Figeac, chez Champollion ; à Rodez, chez

Melle Vedeilhié ; à Millau, chez les D.elles Rainaldis, M.DCC.LXXXI. - 1 vol. (159-[1 bl.]-[2] p.) (sig. A-K⁸ []¹) ; 8°.

Auteur d'après la dédicace à Mgr Champion de Cicé, évêque de Rodez, et l'épître (et Barbier, III, 1127). L'épître est de M. de Rebourguil, maître de camps de cavalerie, lieutenant des gardes du corps du comte d'Artois. Texte en patois du Rouergue. Le titre de départ est : « Las quatre sasous, ou las géorgiques patoises, pouemé ». Avis du libraire, dédicace, épître et notes en français. Paginé I-V puis 6-159. Demi-reliure basane, papier caillouté. Annotations manuscrite à l'épître. Cachet d'Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges.
cote L1164²

Quercy

FABRE DE THÉMINES, abbé 16.-17..

Scatabronda, coumedio noubelo et histouriquo, coumpousado per M. V. B. D. - A Rotterdam [i. e. Cahors], chez Pierre Marteau, M. DC. LXXXVII [sic pour 1697]. - 1 vol. (VIII-31 p.) (sig. []⁴ A-D⁴) ; 8°.

Par l'abbé Fabre, du séminaire de Cahors, d'après Barbier, IV, 437. Pièce rare selon Brunet V, 187. J. B. Noulet, *Essai sur l'histoire littéraire des patois du midi de la France aux XVI^e et XVII^e siècles*, 1859, p. 237 donne la date de 1697. Une « Approbation des docteurs » en fin d'ouvrage est datée du 1^{er} janvier 1697. Attribution à l'abbé Fabre de Thémine remise en cause dans la réédition de 1983 par l'Institut d'études occitanes, avec une étude de Patrick Ferté, professeur d'Histoire moderne à l'Université de Toulouse-Le Mirail. L'édition originale est vraisemblablement *Scatabronda per M. V.B. del P.G.*, Paris, chez Pierre Marteau, 1697. Mais aucun exemplaire de cette édition citée par Labadie n'est recensé. Cette édition de « Rotterdam, 1687 » est en fait une « réédition-contrefaçon » du début du 19^e siècle (cf Labadie, *Bibliogr. gasconne et languedocienne*). Adresse fictive. Vignette au titre (oiseau) gravée sur bois. Mentions manuscrite sur la page de garde renvoyant à Brunet et Champollion-Figeac, *Charte de commune*, 1829, p. 11 pour l'identification de l'auteur. Reflet du mouvement frondeur appelé libertinage, cette comédie cadurcienne de la fin du siècle de Louis XIV projetée, par le biais de la raillerie et de la farce grossière, sa révolte anarchisante et occitane contre les pouvoirs oppressifs, royal et académique.
cote L 1164³

Gascogne

Jacques JASMIN (1798-1864)

- Las papillotos / de Jasmin, coiffur, de las académios d'Agen et de Bourdèou, etc.... Tomo prumé, 1825-1843. - Agen : P. Noubel, 1843. - 1 vol. (XXXIX-432 p.) : front. ; 22 cm.

Édition en 4 volumes. Texte gascon et traduction française en regard (certaines œuvres cependant sont uniquement en gascon ou en français). Ouvrage dédié à Sainte-Beuve. Tome 4 sur Gallica. Lettre-préface de Jean-Didier Baze. Textes de Léonce de Lavergne et de Martial Delpit.

- Las papillotos / de Jasmin, coiffur, de las académios d'Agen et de Bourdèou, etc.... Tomo segoun, 1835-1842. - Agen : P. Noubel, 1842. - 1 vol. (LV-404 p.) : front. ; 22 cm + musique.

Texte gascon et traduction française en regard (certaines œuvres cependant sont uniquement en gascon ou en français). Reliure fragile. Portrait de l'auteur en frontispice. Bibliographie patoise par Charles Nodier (p. VII-XVII) extraite du *Temps* du 10 octobre 1835. Portraits littéraires de l'auteur. Partition de la « Sérèno al cò de glas » à la fin de l'ouvrage.

- Las papillotos / de Jasmin, coiffeur. Tome troisième, 1843-1851. - Agen : P. Noubel, 1851. - 1 vol. (LIX-263 [pour 363] p.) : front. ; 22 cm.

Ce tome est dédié à Sylvain Dumon, ancien ministre des Travaux public. Texte gascon et traduction française en regard (certaines œuvres sont uniquement en gascon). Reliure fragile. Portrait de Marthe la folle, jeune fille décédée en 1834, inspiratrice du poème « Maltro l'innoucento », en frontispice. Contient des « Études littéraires » sur l'auteur par Charles de Mazade, Justin Dupuy et Sainte-Beuve.

- Las papillotos/ de Jasmin. Tomo quatrièmo, 1852-1863. - Agen : P. Noubel, 1863. - 1 vol. (XX-412 p.) ; 22 cm.

Texte gascon et traduction française en regard (certaines œuvres cependant sont uniquement en gascon ou en français). Tome numérisé sur Gallica. Textes sur l'auteur par Abel-François Villemain, Armand de Pontmartin, Eugène Vallade, Ferdinand Fabre et Frédéric Thomas. Contient le poème « Hélène » et, en début d'ouvrage, une note sur la prosodie gasconne.

cote L 1165/1 à L1165/4

J. B. BERGERET (1765-1833), Jean de LA FONTAINE (1621-1695)

Fablos causidos de Jean la Fountaino, tremudados en berses gascons... per un Bourdelés, M. Bergeyret lou nebout = Fables choisies de Jean de La Fontaine, mises en vers gascons... par un Bordelais, M. Bergeret neveu. - A Paris, chez L.-G. Michaud, imprimeur d'au rey, é a Bourdeaus, chez la B.to Bergeyret, M. DCCC. XVI = A Paris, chez, L. G. Michaud, et à Bordeaux, chez Mme Vve Bergeret, M. DCCC. XVI. - 1 vol. (XI-[1 bl.]-173-[7] p.) ; 12°.

Lettre-préface signée de Roquefort, en français. Exemplaire broché avec signature ms « Bergeret neveu » authentifiant l'édition.

cote L 1165 bis

Jean de LA FONTAINE (1621-1695)

Fables causides de La Fontaine en bers gascons. - A Bayoune, de l'emprimerie de Paul Fauvet-Duhard, M. DCC. LXXVI. - 1 vol. (284-X p.) (sig. A-R⁸ S⁶ *⁴) : front. gr. s. c. ; 8°.

Page de titre gravée sur cuivre. Frontispice et titre gravés par Noël Le Mire d'après Jean-Michel Moreau. Le portrait de La Fontaine représenté sur le frontispice est gravé par N. Le Mire d'après Hyacinthe Rigault. Demi-reliure. Plats papier. Dictionnaire français-gascon p. 263-284.

cote L 1165³

Jean-Antoine VERDIÉ (1779-1820)

Œuvres complètes de meste Verdié. - Bordeaux : Goudin, 1868. - 1 vol. ([pag. mult.]) : ill. ; 18 cm.

Chaque œuvre a sa pagination propre. Exemplaire non répertorié par François Pic dans sa bibliographie des œuvres de Verdié dans Philippe Gardy, *Donner sa langue au diable : vie, mort et transfiguration d'Antoine Verdié*, Montpellier, SFAIEO, Église-Neuve-d'Issac, Fédérop, 1990 (réf. OC. 1 ; ici, ordre des pièces 1 à 9, 11, 10). Comprend : Abanture comique de Meste Bernat, ou Guillaoumet de retour déns sous fougueys ; Catastrophe affruse arribade à Meste Bernat, ou la Séparation dam Mariote ; la Mort de Mariote, ou Meste Bernat bengé ; Bertoumiou à Bourdeou, ou lou peysan dupat ; La Mort de Guillaoumet, tragédie en deux actes et en vers ; Arribade de Guillaoumet déns lous enfers ; Antony lou dansaney, ou la Rebue dos Champs-Elyseyes de Bourdeou ; Cadichoune é Mayan, ou les Doyennes des fortes én gule daou marcat, dialogue recardey, én patois bourdelés ; Lou Sabat daou Médoc, ou Jacoutin lou debinaeyre dam Piarille lou boussut ; Dialogue entre l'illustre don Mardi-Gras & Carême l'abstinent ; Le Procès de Carnaval, ou les Masques en insurrection, comédie en un acte et en vers.

cote L 1165⁵

Jean-Antoine VERDIÉ (1779-1820)

Abanture comique de Meste Bernat, ou Guillaoumet de retour déns sous fougueys. - [s. l., s. n., s. d.]. - 1 vol. (8 p.) ; 8° (22 cm).

Titre de départ. Cahier de deux feuillets. Exemplaire non répertorié par François Pic dans sa bibliographie des œuvres de Verdié dans Philippe Gardy, *Donner sa langue au diable : vie, mort et transfiguration d'Antoine Verdié*, Montpellier, SFAIEO, Église-Neuve-d'Issac, Fédérop, 1990 (ondulation au-dessus du titre). Comprend les deux vers finaux : « Depuis plus de vingt ans je connais cet ouvrage, Dit le critique sot, l'ignorant, le sauvage » précédés du mot « Fin ».

cote L 1165⁶

Jean-Antoine VERDIÉ (1779-1820)

Cadichoune é Mayan, ou Les doyens des fortes én gule daou marcat ; dialogue regarder, én patois bourdelés [Par M. Verdié]. - [s. l., s. n., s. d.]. - 1 vol. (8 p.) ; 8° (22 cm).

Titre de départ. Nom de l'auteur à la fin du texte. Cahier de deux feuillets. Exemplaire non répertorié par François Pic dans sa bibliographie des œuvres de Verdié dans Philippe Gardy, *Donner sa langue au diable : vie, mort et transfiguration d'Antoine Verdié*, Montpellier, SFAIEO, Église-Neuve-d'Issac, Fédérop, 1990 (frise au-dessus du titre ; réf. 13 h).

cote L 1165⁷

Jean-Antoine VERDIÉ (1779-1820)

Lou sabat daou Médoc, ou Jacoutin lou debinaeyre, dam Piarille lou boussut. Poésie de Meste Verdié. - A Bordeaux, De l'imprimerie de J. Lebreton, [s. d.]. - 1 vol. (15-[1 bl.] p.) ; 8° (22 cm).

Titre de départ. Exemplaire non découronné. Non répertorié par François Pic dans sa bibliographie des œuvres de Verdié dans Philippe Gardy, *Donner sa langue au diable : vie, mort et transfiguration d'Antoine Verdié*, Montpellier,

SFAIEO, Église-Neuve-d'Issac, Fédérop, 1990 (frise de 17 feuilles au-dessus du titre ; réf. 42 e).

cote L 1165⁸

Sur l'auteur, voir Philippe Gardy, François Pic, *Donner sa langue au diable : vie, mort et transfiguration d'Antoine Verdié, Bordelais*, suivi d'un essai de bibliographie des œuvres gasconnes et françaises d'Antoine Verdié par François Pic, Montpellier, SFAIEO [Section française de l'Association internationale d'études occitanes], Église-Neuve-d'Issac, Fédérop, 1990 (cote MAG4 840.900 7 VER/ga).

Télismart BERNARD (1832-1908)

Dus tsours passat al castel dé Biron : poème en vers patois / par Télismart Bernard. - Périgueux : Dupont et Cie, 1869. - 1 vol. (35 p., (1] front.) ; 24 cm.

Avant-titre : « Prumièr début d'un poète gascou ». L'ouvrage porte aussi : « Au profit d'une famille nécessiteuse ».

cote L 1165⁹

Jean-Géraud ASTROS (1594?-1648), d' ARQUIER (poète gascon du XVII^e siècle)

Poésies gasconnes : XVII^e siècle / J.-G. d'Astros, d'Arquier ; recueillies et publiées par F. T. - Nouvelle édition revue sur les manuscrits les plus authentiques et les plus anciennes impressions. - Paris : Tross, 1867-1869. - 2 vol. (XII, 299 ; 339 p.) ; 21 cm.

La page de titre du tome deux porte en plus : « Chants religieux, mazarinades et autres poésies satiriques de la Lomagne ». Mention manuscrite sur la page de garde du tome un renvoyant à l'étude de J.-B. Nolet parue primitivement dans la *Revue des langues romanes*. Le tome un contient : « Lou trimfè de la lengouo gascou », « Lou trimfè des nouels gascou », « L'Ascola deou chrestian idiot » de J.-G. Astros ; le tome deux ses œuvres posthumes et les œuvres de d'Arquier.

cote L 1165^{10/1} et L 1165^{10/2}

Béarn

Poésies béarnaises avec la traduction française / [recueillies par] E. Vignacour. - Seconde édition. - Pau : E. Vignacour, 1852-1860. - 2 vol. (XX-358 p.- [19] f. de pl. (dont mus.) ; VIII-390 p.) : front. ; 24 cm.

Texte en occitan et traduction française en regard.

cote L1165⁴

Périgord

Jean-Baptiste MORTEYROL SOULELIE (1776-1854)

Martelout, lous rats dé cavo é lous commis dé l'octroi dé lo villo dé Périgueux, en l'onnâdo 1814 : poémé en potois périgourdi / coumposa per J.-Bto. Morteyrol, qu'èro olors secrétari en chef dé lo sous-préfeturo dé Périgueux. - Périgueux : imprimorio Dupont, 1847. - 1 vol. (15 p.) ; 21 cm.

Broché. Mention manuscrite au crayon au dos de la page de titre sur la comparaison entre le « patois périgourdin et le patois limousin ».

cote L 1166

Jules CLÉDAT

Chansous nouvelas. Lou mèis de may : en lo traducciou francèso / J. Clédat. - Périgueux : C. Rastouil, 1869. - 1 vol. (12 p.) ; 22 cm.

Traduction française à la suite du texte occitan. Correction manuscrite à la 5^e strophe du texte occitan.

cote L1166²

VIRGILE (0070-0019 av. J.-C.), Jean-Baptiste MORTEYROL SOULELIE (1776-1854)

Prumièro eiglogo de Virgilo : verseü périgourdino suivont lou potois que parlen ò Excideuil é din sous environ / par J.-B. Morteyrol. - Périgueux : impr. Dupont, [s. d.]. - 1 vol. (8 p.) ; 20 cm.

cote L1166³

VIRGILE (0070-0019 av. J.-C.), GUILLANDOUX DE MARSANEIX (pseud.)

Première églogue de Virgile traduite en vers patois, suivie des Imprécations de Cariou / par Guillandoux de Marsaneix. - Périgueux : C. Rastouil, 1863. - 1 vol. (16 p.) ; 18 cm.

L'introduction est en français. Mention manuscrite indiquant que l'auteur est Jules Perrot, de Périgueux.
cote L 1166⁴

Pierre ROUSSET (1625/6-1684)

Œuvres de Pierre Rousset. - Nouvelle édition corrigée et augmentée de pièces inédites, publiée par J.-B. Lascoux avec des notes et éclaircissemens. - Sarlat, imprimerie d'Ant. Dauriac, 1839 : A. Dauriac. - 1 vol. (VIII-107-[3] p.) ; 8°.

Avertissement de l'éditeur en français en début d'ouvrage, glossaire en fin. Notes de bas de page en français. Mention manuscrite sur la page de titre précisant le nom de l'éditeur (Lascoux) et que celui-ci est de Sarlat. Signature manuscrite d'Émile Ruben, conservateur de la bibliothèque de Limoges. Contient : « Lou jolous otropat » (comédie connue sous le nom de « Grizoulet »), « Lo solitudo » (élegie), « Lo consou del s. Rousset sur so mestresso » et des fragments de trois autres œuvres inédites.

cote L 1166⁵

Auvergne

Jacques-Théodore MALLET

Les vrais délassements d'un enfant de la Haute-Loire / [Jacques-Théodore Mallet]. - Saint-Étienne : J. Pichon impr., 1864. - 1 vol. (64 p.) ; 23 cm.

La page d'avant titre porte : « Mes délassements en patois d'Yssingaux ». Auteur identifié d'après le catalogue de la bibliothèque de Saint-Étienne. Texte signé « T. M. ». Document numérisé sur Gallica.

cote L1160¹⁴

Divers

J.-B. CAILLAT

Leis réflexiens d'un ouvrier sur la pousitien humano et soucialo en vers provençaus dediados à Moussu Castilloun / [J.-B. Caillat]. - Marseille : J.-H. Clappier, 1850. - 1 vol. (32 p.) ; 22 cm.

Document numérisé sur Gallica. Relié avec J. Désanat, *La sooucissounado de Tarascoun et d'Arlé* (Marseille, impr. Carnaud, 1851), L. Barthélemy, *Moussu Saounie vo Lou medecin, lou paysan et leis figuos* (Marseille, Roubaud et Laffitte, [s. d.]) et J. Lejourdan, *Leis orphelins vo la mouar d'uno mèro* (Marseille, Roubaud et Laffitte, [s. d.]). Contient une épître de l'auteur à Pierre Bellot, une lettre en français de Pierre Bellot à J.-B. Caillat, un texte de E. de Pluyette.

cote L 1159^{16/1}